

Ordre du jour de la séance ordinaire du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 7 septembre 2021, à 19 h 00.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday September 7, 2021 at 7:00 p.m.

<p>Mot d'ouverture du maire</p> <p>01 – Ordre du jour</p> <p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p> <p>04 – Procès-verbaux</p> <p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance ordinaire du 17 août 2021.</p> <p>04.02 Déposer la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité consultatif de Stewart Hall du 28 juin 2021.</p> <p>04.03 Déposer la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation du 17 août 2021.</p> <p>05 – Période de questions</p> <p>10 – Réglementation</p> <p>10.01 Appel portant sur la décision du comité de démolition concernant l'approbation de la démolition et du programme de réutilisation du sol visant l'immeuble situé au 1-243, avenue Frontenac.</p> <p>10.02 Avis de motion et dépôt d'un projet de règlement décrétant les tarifs exigibles pour le financement de biens, services et activités offerts par la Ville de Pointe-Claire pour l'exercice financier 2022.</p> <p><i>Les personnes intéressées à faire des commentaires concernant le sujet ci-dessous, soit les items 10.03 à 10.05 devaient le faire par écrit tel que prévu à l'avis public du 18 août 2021 :</i></p> <p>10.03 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 54, avenue Parkdale :</p> <p>a) la construction d'un perron avec une superficie de 9,2m² (99pi²) plutôt que la superficie maximale autorisée de 3,7m² (39,9pi²); et</p> <p>b) une superficie d'empiètement du perron en marge avant de 7,2m² (77,5 pi²) plutôt que la superficie maximale autorisé de 6m² (64,6pi²).</p>	<p>Mayor's opening statement</p> <p>01 – Agenda</p> <p>01.01 Approve the agenda.</p> <p>04 – Minutes</p> <p>04.01 Approve the French and English versions of the minutes of the regular meeting of August 17, 2021.</p> <p>04.02 File the French and English versions of the minutes of Stewart Hall Advisory Committee meeting of June 28, 2021.</p> <p>04.03 File the French and English versions of the minutes of the Traffic Committee meeting held on August 17, 2021.</p> <p>05 – Question Period</p> <p>10 – By-laws and Regulation</p> <p>10.01 Appeal pertaining to the decision of the Demolition Committee regarding the approval of the demolition and of the programme for the reutilization of the vacated land of the immovable located at 1-243 Frontenac Avenue.</p> <p>10.02 Notice of motion and filing of a draft by-law decreeing the exigible tariffs for the financing of properties, services and activities offered by the City of Pointe-Claire, for fiscal year 2022.</p> <p><i>The persons interested to make comments concerning the subject hereunder, being items 10.03 to 10.05, had to do so in writing as indicated in the public notice of August 18, 2021:</i></p> <p>10.03 Consider a minor exemption request to permit at 54 Parkdale Avenue:</p> <p>a) The construction of a landing with an area of 9.2m² (99ft²) rather than the maximum authorized area of 3.7m² (39.9ft²); and</p> <p>b) An encroachment area of the front setback landing of 7.2m² (77.5ft²) rather than the maximum permitted of 6m² (64.6ft²).</p>
--	---

<p>10.04 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 117, avenue King la reconstruction d'une galerie avec une marge de recul latérale gauche de 1,52m (5pi) plutôt que la marge de recul minimale requise de 2m (6,56pi).</p>	<p>10.04 Consider a minor exemption request to permit at 117 King Avenue the reconstruction of a veranda with a 1.52m (5ft) left lateral setback rather than the minimum required setback of 2m (6.56ft).</p>
<p>10.05 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 6701, autoroute Transcanadienne :</p> <p>a) L'installation d'une troisième enseigne là où seulement deux enseignes sont autorisées; et</p> <p>b) L'installation d'une enseigne en saillie sur le mur du bâtiment.</p>	<p>10.05 Consider a minor exemption request to permit at 6701 Transcanada Highway:</p> <p>a) The installation of a third sign where only two signs are authorized; and</p> <p>b) The installation of a sign projecting from the building wall.</p>
<p>10.06 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la propriété située au 133, avenue de la Pointe-Claire.</p>	<p>10.06 Consider the site planning and architectural integration programme plans with respect to the property situated at 133 De La Pointe-Claire Avenue.</p>
<p>10.07 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la propriété située au 442, Saint-Louis Avenue.</p>	<p>10.07 Consider the site planning and architectural integration programme plans with respect to the property situated at 442 Saint-Louis Avenue.</p>
<p>10.08 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la propriété située au 601, boulevard Saint-Jean.</p>	<p>10.08 Consider the site planning and architectural integration programme plans with respect to the property situated at 601 Saint-Jean Boulevard.</p>
<p>10.09 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la propriété située au 434, avenue Saint-Louis.</p>	<p>10.09 Consider the site planning and architectural integration programme plans with respect to the property situated at 434 Saint-Louis Avenue.</p>
<p>10.10 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relatifs aux propriétés mentionnées ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 54, avenue Parkdale ; - 117, avenue King ; - 10, avenue Claremont ; - 440, avenue Saint-Louis. 	<p>10.10 Consider the site planning and architectural integration programme plans with respect to the properties hereunder mentioned:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 54 Parkdale Avenue; - 117 King Avenue; - 10 Claremont Avenue; - 440 Saint-Louis Avenue.
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer une lettre reçue du Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal.</p>	<p>20.01 File a letter received from the <i>Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal</i>.</p>
<p>20.02 Désigner le terrain sportif situé dans le Parc John Fisher comme étant le « Terrain sportif – Juge Lindsay H. Place ».</p>	<p>20.02 Designate the sports field situated in John Fisher Park as being “Judge Lindsay H. Place – Sports Field”.</p>
<p>20.03 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 5 août 2021 au 26 août 2021 et le registre des chèques pour la période du 5 août 2021 au 26 août 2021.</p>	<p>20.03 File the list of budget amendments for the period of August 5, 2021 to August 26, 2021 and the register of cheques for the period of August 5, 2021 to August 26, 2021.</p>
<p>20.04 Déposer les états financiers comparatifs préparés par le trésorier.</p>	<p>20.04 File comparative financial statements prepared by the Treasurer.</p>
<p>20.05 Autoriser un amendement budgétaire afin de pouvoir au paiement du projet de patinoire et sentier extérieure réfrigérée.</p>	<p>20.05 Authorize a budget amendment in order to provide for the payment of the refrigerated ice rink and path.</p>
<p>20.06 Adopter une résolution de concordance et de courte échéance relativement à une émission d'obligations au montant de 23 500 000 \$.</p>	<p>20.06 Adopt a consequential amendment and short-term resolution concerning a bond issue on the amount of \$ 23 500 000.</p>

<p>20.07 Engagement à respecter les modalités du Guide relatif aux modalités de versements de la contribution gouvernementale dans le cadre du Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2019 à 2023. (Annule et remplace la résolution 2021-430).</p>	<p>20.07 Undertaking to respect the terms of the Guide relatif aux modalités de versements de la contribution gouvernementale as part of the Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) for the years 2019 to 2023. (Cancels and replaces the resolution 2021-430).</p>
<p>20.08 Autoriser l'Association des Marchands du Village Valois à installer des lumières décoratives par-dessus l'avenue Donegani, face au Centre d'achats Valois et à l'ouest de la gare ferroviaire.</p>	<p>20.08 Authorize the Valois Village Merchant's Association to install decorative lighting across Donegani Avenue, opposite Valois Shopping Centre and west of the train station.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30– Contracts</p>
<p>30.01 Confirmer l'adhésion de la Ville de Pointe-Claire au regroupement « Centre d'acquisitions gouvernementales (CAQ) » pour la l'achat de véhicules légers pour la période du 1er janvier au 31 décembre 2022.</p>	<p>30.01 Confirm the adhesion of the City of Pointe-Claire to “Centre acquisitions gouvernementales (CAQ)” regrouping for the purchase of light vehicles for the period of January 1st to December 31st, 2022.</p>
<p>30.02 Résilier le contrat pour des travaux correctifs pour la stabilisation des berges du lac Saint-Louis au segment 42 (appel d'offres GP2056-18231 – résolution 2021-042).</p>	<p>30.02 Resiliate the contract for corrective works for the stabilization of the shores of Lake Saint-Louis on segment 42 (call for tenders GP2056-18231 – resolution 2021-042).</p>
<p>30.03 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévu au contrat intervenu avec NADEAU FORESTERIE URBAINE INC. pour l'élaboration et le suivi du plan directeur des activités sylvicoles du Parc naturel Terra Cotta, pour l'année 2022, pour un montant total de 15 044,48 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.03 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with NADEAU FORESTERIE URBAINE INC., for the elaboration and tracking of the Terra Cotta Natural Park's forestry management plan, for the year 2022, for a total amount of \$ 15,044.48, taxes included.</p>
<p>30.04 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévu au contrat intervenu avec ARBO-DESIGN INC., pour des travaux d'essouchement, pour l'année 2022, pour un montant total de 129 088,18 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.04 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with ARBO-DESIGN INC., for stump removal works, for the year 2022, for a total amount of \$ 129,088.18, taxes included.</p>
<p>30.05 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévu au contrat intervenu avec SERVICES D'ARBRES PRIMEAU INC., pour des travaux d'arboriculture dans les arbres municipaux, pour l'année 2022, pour un montant total de 407 011,50 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.05 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with SERVICES D'ARBRES PRIMEAU INC., for arboriculture works in municipal trees, for the year 2022, for a total amount of \$ 407,011.50, taxes included.</p>
<p>30.06 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévu au contrat intervenu avec COMMUNICATIONS INFRAROUGE, pour des services professionnels de rédaction, pour l'année 2022, pour un montant total de 43 115,83 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.06 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with COMMUNICATIONS INFRAROUGE, for professional writing services, for the year 2022, for a total amount of \$ 43,115.83, taxes included.</p>
<p>30.07 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévu au contrat intervenu avec PÉNÉGA, pour des services professionnels de photographies et vidéos, pour l'année 2022, pour un montant total de 48 864,38 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.07 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with PÉNÉGA, for professional photography and video services, for the year 2022, for a total amount of \$ 48,864.38, taxes included.</p>
<p>30.08 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévu au contrat intervenu avec GWENDOLYN SCHULMAN, pour des services professionnels de traduction, pour l'année 2022, pour un montant total de 52 888,50 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.08 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with GEWNDOLYN SCHULMAN, for professional translation services, for the year 2022, for a total amount of \$ 52,888.50, taxes included.</p>
<p>30.09 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévu au contrat intervenu avec BLU CREATIVE, pour des services de sauvegarde, de mise à jour et de développement pour le site Web et l'Intranet , pour l'année 2022, pour un montant total de 31 507,18 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.09 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with BLU CREATIVE, for backup, updating and redevelopment services for the website and Intranet, for the year 2022, for a total amount of \$ 31,507.18, taxes included.</p>

<p>30.10 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévu au contrat intervenu avec BIO-CONTRÔLE ARBORICOLE INC., pour le traitement par injection des frênes sur le domaine public de la Ville de Pointe-Claire, pour l'année 2022, pour un montant total de 122 893,33 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.10 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with BIO-CONTRÔLE ARBORICOLE INC., for the treatment of ash trees by injection on the public domain of the City of Pointe-Claire, for the year 2022, for a total amount of \$ 122,893.33, taxes included.</p>
<p>30.11 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévu au contrat intervenu avec BIO-CONTRÔLE ARBORICOLE INC., pour le traitement par injection des frênes sur le domaine privé de la Ville de Pointe-Claire, pour l'année 2022, pour un prix unitaire de 3,239 \$ par centimètre, sans taxes.</p>	<p>30.11 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with BIO-CONTRÔLE ARBORICOLE INC., for the treatment of ash trees by injection on the private domain of the City of Pointe-Claire, for the year 2022, for a unit price of \$3.239 by centimeter, without taxes.</p>
<p>30.12 Octroyer un contrat pour le renouvellement de licence, support annuel et entretien du logiciel « Appspace », à APPSPACE INC., pour un montant total de 54 150 USD (approximativement 68 104,46 CAD), taxes incluses.</p>	<p>30.12 Award a contract for license renewal, annual support and maintenance of the "Appspace" software, to APPSPACE INC., for a total amount of 54,150 USD (approximately 68,104.46 CAD), taxes included.</p>
<p>30.13 Octroyer un contrat pour des travaux d'arboriculture préventifs sur les rives du lac Saint-Louis ainsi que des travaux d'élagage des arbres le long des rues en prévision du déneigement, à SERVICES D'ARBRE PRIMEAU INC., pour l'automne 2021, pour un montant total de 56 625,19 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.13 Award a contract for preventive arboriculture works on the shores of Lake Saint-Louis as well as tree pruning works along the streets in anticipation of snow removal, to SERVICES D'ARBRE PRIMEAU INC., for fall 2021, for a total amount of \$ 56,625.19, taxes included.</p>
<p>30.14 Octroyer un contrat pour des travaux d'excavation et de remblais de tranchées dans quatre parcs de la Ville de Pointe-Claire, à LES TERRASSEMENTS MONTRÉAL INC., pour un montant total de 56 135,93 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.14 Award a contract for excavation works and backfilling of trenches in four City of Pointe-Claire parks, to LES TERRASSEMENTS MONTRÉAL INC., for a total amount of \$ 56,135.93, taxes included.</p>
<p>30.15 Octroyer un contrat pour des services de nettoyage et de pompage des puisards, à VEOLIA ES CANADA SERVICES INDUSTRIELS INC., pour l'année 2021, pour un montant total de 56 406,74 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.15 Award a contract for services for cleaning and pumping of catch basins, to SEOLIA ES CANADA SERVICES INDUSTRIELS INC., for the year 2021, for a total amount of \$ 56,406.74, taxes included.</p>
<p>30.16 Octroyer un contrat pour la fourniture et livraison de deux chargeurs sur roues, année 2021 et 2022, à LONGUS ÉQUIPEMENTS INC., pour un montant total de 554 122,01 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.16 Award a contract for the supply and delivery of two wheeled loaders, year 2021 and 2022, to LONGUS ÉQUIPEMENTS INC., for a total amount of \$ 554,122.01, taxes included.</p>
<p>30.17 Octroyer un contrat pour la fourniture et la livraison d'une souffleuse à neige détachable neuf pour chargeur sur roues, à J.A. LARUE INC., pour un montant total de 187 349,46 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.17 Award a contract for the supply and delivery of a new detachable snow blower for a wheeled loader, to J.A. LARUE INC., for a total amount of \$ 187,349.46, taxes included.</p>
<p>30.18 Octroyer un contrat pour la fourniture et livraison d'une chenillette à trottoir neuve, année 2021 ou 2022, à TENCO INC., pour un montant total de 205 815,92 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.18 Award a contract for the supply and delivery of a new tracked sidewalk machine, year 2021 or 2022, to TENCO INC., for a total amount of \$ 205,815.92, taxes included.</p>
<p>30.19 Approuver des modifications au contrat intervenu avec CONSTRUCTION VIATEC INC., pour la réfection du pavage du Chemin de Service Nord, entre l'avenue Bancroft et du boulevard des Sources, et pour la réparation de la bretelle des Sources sud – autoroute 40, pour un montant total de 24 713,18 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.19 Approve change orders to the contract undertaken with CONSTRUCTION VIATEC INC., for the repair of the North Service Road, between Bancroft Avenue and Des Sources Boulevard, and of the Des Sources south ramp, for a total amount of \$ 24,713.18, taxes included.</p>

<p>30.20 Approuver des modifications au contrat intervenu avec PERMAFIB INC., pour le remplacement de deux patinoires traditionnelles en bois par des patinoires en vinyle, pour un montant total de 15 636,60 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.20 Approve change orders to the contract undertaken with PERMAFIB INC., for the replacement of two wooden traditional hockey rinks by PVC hockey rinks, for a total amount of \$ 15,636.60, taxes included.</p>
<p>30.21 Approuver des modifications au contrat intervenu avec CONSTRUCTION DOVERCO INC., pour la réparation maçonnerie au Centre Culturel Stewart Hall, pour un montant total de 16 640,92 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.21 Approve change orders to the contract undertaken with CONSTRUCTION DOVERCO INC., for masonry repair at Stewart Hall Cultural Centre, for a total amount of \$ 16,640.92, taxes included.</p>
<p>30.22 Approuver des modifications au contrat intervenu avec LES ENTREPRISES PROTEAU ET GARNEAU, pour la réparation maçonnerie au Centre Noël-Legault, pour un montant total de 4 997,96 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.22 Approve change orders to the contract undertaken with LES ENTREPRISES PROTEAU ET GARNEAU, for masonry repair at Noël-Legault Community Centre, for a total amount of \$ 4,997.96, taxes included.</p>
<p>30.23 Approuver des modifications au contrat intervenu avec COUVERTURE MONTRÉAL NORD LTÉE., pour la réfection de la toiture en pignon dessus de la piscine 6-50 au Centre Aquatique, pour un montant total de 8 803,56 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.23 Approve change orders to the contract undertaken with COUVERTURE MONTRÉAL NORD LTÉE., for repair work of the A-frame roof over the 6-50 pool at the Aquatic Centre, for a total amount of \$ 8,803.56, taxes included.</p>
<p>30.24 Approuver les critères d'évaluation devant être employés dans le cadre d'un appel d'offres devant être lancé pour la fourniture de services professionnels de graphisme pour l'année 2022 avec les années 2023 et 2024 en option.</p>	<p>30.24 Approve the evaluation criteria to be used within the framework of a call for tenders to be launched for the supply of professional graphic design services for the year 2022, with the years 2023 and 2024 in option.</p>
<p>30.25 Rejeter la soumission reçue dans le cadre de l'appel d'offres lancé pour la fourniture, installation et calibration d'un système audio et de radiomessagerie pour l'Aréna Bob Birnie.</p>	<p>30.25 Reject the bid received as part of the call for tenders launched for the supply, installation and calibration of an audio and paging system for the Bob Birnie Arena.</p>
<p>50 – Ressources humaines</p>	<p>50 – Human resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois septembre 2021, telle que préparée par M. Vincent Proulx, Directeur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month of September 2021, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Director – Human Resources.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 7 septembre 2021.</p>	<p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of September 7, 2021.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>